

Příloha č.1

k rámcové kupní smlouvě na dodávky dříví č. 2024/P/99/020104

Anhang 1 - Holzspezifikation, sonstige Handels- und Zahlungsbedingungen
1. Specifikace dříví:

Dříví pro OSB		
Charakteristika		Řádně odvětvené, zkrácené, oba konce zaříznuté, neodkorněné i odkorněné dříví vhodné pro průmyslové zpracování. Bez kořenových náběhů. Vyloučeno dřevo s vyštípnutou štěpinou, zlomeným okrajem (čelo, čep).
Dřevina		Jehličnaté SMRK, JEDLE, BOROVICE, MODŘÍN
Průměr		min. čep 80 mm max. čelo 700 mm
Délky		2 m, 2,5 m, 3 m, 4 m
Tolerance délek		max. +10 cm, min. -10 cm
Vady Růstu	Křivost	do 6 cm na 1 bm, jednostranná, ne bajonety
	Točivost	dovoluje se
Trhliny		dovolují se
Vady zp. houbami	Zbarvení	dovoluje se
	Tvrdá hniloba	dovoluje se
	Měkká hniloba	dovoluje do do max 10 % plochy čela
Dřevo nesmí obsahovat minerální příměsi, kovy a jiné hrubé nečistoty.		

2. Doprava, dodací podmínky, převzetí dříví, vlastnické právo**Transport, Lieferbedingungen, Holzübernahme, Eigentumsrecht**

1. Dříví bude dodáváno kupujícímu do provozovny na adrese Nettingsdorfer Straße 40, 4053 Haid bei Ansfelden, Rakousko.
 2. Způsob dodání: dříví bude připraveno k expedici na odvozním místě (dále jen „OM“) nebo náhradní skládce na organizačních jednotkách prodávajícího dostupném silniční nákladní dopravou.
 3. Dopravu zajišťuje a hradí kupující
 4. Místem přejímky - tj. předání a převzetí dříví – je sklad konečného příjemce.
 5. Způsob přejímky: váhová.
 6. Povinnost označit zboží ve smyslu ustanovení § 2091 občanského zákoníku je splněna řádným vyplněním předávacích dokumentů (přepravní, dodací listiny).
 7. Povinnost prodávajícího dodat dříví je splněna předáním dříví 1. dopravci; potvrzení převzetí dříví dopravcem se považuje za potvrzení převzetí kupujícím..
 8. K převodu vlastnického práva na kupujícího dojde ukončením přejímky u konečného odběratele.
-
1. Das Holz wird zum Käufers Betrieb an folgender Anschrift geliefert: Nettingsdorfer Straße 40, 4053 Haid bei Ansfelden, Austria.
 2. Lieferart: Das Holz wird zum Versand an der Sammelstelle (im Folgenden „OM“ genannt) oder an einer Ersatzdeponie bei den Organisationseinheiten des Verkäufers mit verfügbaren Straßentransporten bereitgestellt.
 3. Der Transport wird vom Käufer organisiert und bezahlt.
 4. Ort der Übernahme, d.h. Holzübernahme und –entnahme, ist Lager des Endempfängers.
 5. Übernahmeart: Gewichtübernahme
 6. Die Pflicht die Ware im Sinne der Bestimmungen des § 2091 des Bürgerlichen Gesetzbuches ist durch das Ausfüllen von Übernahmedokumenten (Frachtbrief, Lieferschein) erfüllt.
 7. Die Verkäufers Pflicht das Holz zu liefern ist erfüllt Die Übergabe das Holz an den 1. Frachtführer erfüllt; Die Empfangsbestätigung das Holz durch den Spediteur gilt als Empfangsbestätigung des Käufers.
 8. Das Eigentumsrecht wird an den Käufer mit Abnahme übertragen.

3. Přejímka

Übernahme

Váhové přejímky

Gewichtübernahme

1. Váhovou přejímku dříví je kupující povinen dokončit nejpozději do 14 kalendářních dnů od expedice dříví v případě dopravy dříví po železnici, nejpozději do 7 kalendářních dnů v případě osově dopravy. V uvedené lhůtě (tj. do 7 kalendářních dnů v případě osově dopravy, do 14 kalendářních dnů v případě dopravy po železnici, obojí od expedice dříví) je kupující rovněž povinen zaslat prodávajícímu výsledky přejímky. Pokud nebude přejímka dříví kupujícím dokončena a její výsledky doručeny prodávajícímu nejpozději do 14 kalendářních dnů od expedice dříví v případě dopravy dříví po železnici a/nebo nejpozději do 7 kalendářních dnů od expedice dříví v případě osově dopravy, považuje se taková přejímka za ukončenou ke dni marného uplynutí uvedené lhůty počítané ode dne expedice dříví (uvedeno v nákladním listu u dopravy po železnici nebo odvozním listu v případě osově dopravy).

Der Käufer ist verpflichtet die Gewichtübernahme spätestens innerhalb von 14 Tagen nach der Holzexpedition falls von Eisenbahn und von 7 Tagen falls von LKW transportiert abzuschließen. Der Käufer ist auch verpflichtet den Verkäufer über die Ergebnisse der Übernahme in den gleichen Fristen (14 Tage nach der Holzexpedition falls von Eisenbahn und 7 Tage falls von LKW transportiert) zu informieren. Wird der Verkäufer innerhalb von 14 Tagen nach der Holzexpedition falls von Eisenbahn und/oder von 7 Tagen falls von LKW transportiert über die Ergebnisse der Übernahme nicht informiert, so gilt eine solche Lieferung mit dem Ablauf dieser Frist ab dem Lieferungsdatum als übernommen (steht im Frachtbrief bzw. Lieferschein).

1. Pokud nebude výsledek přejímky prodávajícímu doručen ve lhůtě dle předchozího odstavce (7 či 14 kalendářních dnů od expedice dříví), platí, že taková dodávka dříví se považuje za převzatou bez jakýchkoliv vad, v deklarovaném množství, a tudíž je prodávající oprávněn fakturovat konsignované množství a kvalitu dříví stanovené při konsignaci dříví (zpravidla v den expedice) prodávajícím. Množství dříví bude stanoveno v m³. Přepočítání na Atro bude provedeno dle koeficientu 0,46 (1 m³ = 0,46 At). Kupující ztrácí nárok na jakékoliv dorovnání rozdílu hodnoty konsignovaného dříví a hodnoty dříví dle výsledků elektronické přejímky doručené prodávajícímu po uplynutí lhůt(y) dle předchozího odstavce, tj. po uplynutí 7 kalendářních dnů (osová doprava) či 14 kalendářních dnů (doprava po železnici) od expedice dříví.

Wird der Verkäufer in den o.a. Fristen (über die Ergebnisse der Übernahme nicht Tagen ab dem Lieferdatum) informiert, so gilt eine solche Lieferung (wo die Übernahme nicht abgeschlossen wurde) als einwandfrei und in der deklarierten Menge abgenommen, und

somit ist der Verkäufer berechtigt die konsignierte Menge und Qualität (normalerweise am Liefertag) zu verrechnen. Die Holzmenge wird in m^3 angegeben. Die Umrechnung auf Atro wird mit dem Koeffizient von 0,46 ($1 m^3 = 0,46 At$). durchgeführt. Der Käufer verliert den Anspruch auf den Ausgleich des Wertes des konsignierten Holzes und des Holzwertes nach der elektronischen Übernahme, die dem Verkäufer nach Ablauf der im vorstehenden Absatz genannten Frist(en), d.h. nach 7 Kalendertagen (LKW) bzw. 14 Kalendertagen (Bahn) ab Lieferdatum, zugestellt wird.

2. Smluvní strany dále ujednaly, že fakturační objem dříví bude stanoven na základě výsledků váhové přejímky, a to metodou Atro.

Die Vertragsparteien haben weiter vereinbart, dass die Holzmenge anhand der Gewichtübernahme verrechnet wird, und zwar anhand der Atro Methode.

3. Výstupní formát přejímek bude kupujícím poskytnut prodávajícímu ve formátu .xml, nebo csv a .pdf. Přejímka (výsledky přejímky) musí obsahovat alespoň následující údaje: identifikace prodávajícího vč. OJ, identifikace kupujícího s uvedením místa zpracování přejímky, identifikace dodávky (dodací list, záměr, CMR, vagón, unikátní číslo prodávajícího, datum dodávky a přejímky), dřevina, kvalita, množství dříví ve sjednaných jednotkách, použitý koeficient na prostorové metry.

Ergebnisse der Übernahme werden dem Verkäufer im –xml. Form (bzw. –csv) Format übergeben. Die Übernahme (Übernahmeergebnisse) muss mindestens folgende Angaben enthalten: Identifikation des Verkäufers incl. Organisationseinheit., Identifizierung des Käufers mit Angabe des Abnahmeortes, Identifizierung der Lieferung (Lieferschein, Frachtbrief, CMR, Waggon, eindeutige Verkäufersnummer, Liefer- und Übernahmedatum), Holzart, Qualität, Holzmenge in den vereinbarten Einheiten, angewandter Koeffizient für Raummeter.

4. Prodávající je oprávněn přejímku dříví kdykoli zkontrolovat v provozovně kupujícího či provozovně zpracovatele (pokud kupující není zároveň zpracovatelem).

Der Verkäufer ist berechtigt die Holzübernahme jederzeit im Käufers Betrieb oder im Sägewerk des Verarbeiters (falls der Käufer nicht gleichzeitig das Holz auch verarbeitet) zu kontrollieren.

4. Platební podmínky, fakturace

Zahlungsbedingungen, Rechnung

1. Cena dříví bude hrazena bezhotovostně ve prospěch účtu prodávajícího uvedeného na daňovém dokladu (faktuře). Veškeré platby budou uváděny EUR bez DPH.

Pro platby v EUR (€):

bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s.
číslo účtu: 8277872/0800
IBAN: CZ67 0800 0000 0000 0827 7872
SWIFT: GIBACZPX

Der Holzpreis ist in bar auf das auf dem Steuerbeleg (Rechnung) angegebene Konto des Verkäufers zu zahlen. Alle Zahlungen werden in EUR ohne Mehrwertsteuer angegeben.

Für Zahlungen in EUR (€):

Bankverbindung: Česká spořitelna, a.s.
Kontonummer: 8277872/0800
IBAN: CZ67 0800 0000 0000 0827 7872
SWIFT: GIBACZPX

2. Způsob fakturace:

Verrechnungsart

samofakturace, fakturu vystavuje kupující:

– elektronicky; fakturu vystavuje kupující na základě protokolů přejímek dříví jím provedených jménem prodávajícího, a to nejpozději do 3 pracovních dnů od DUZP; protokol o přejímce kupující zajistí v jednom vyhotovení pro prodávajícího, kterému jej zašle. Prodávající prohlašuje, že řádně a včas vystavené faktury (daňové doklady) bude považovat za jím vystavené a doručené kupujícímu.

Kupující je povinen vystavovat řádně a včas faktury na dodané dříví a tyto odesílat prodávajícímu včetně všech příloh; v opačném případě je prodávající oprávněn vystavit faktury (popř. jiné daňové doklady) sám.

Selbstverrechnung, Rechnung ausgestellt vom Käufer

– elektronisch; Rechnung ausgestellt vom Käufer im Namen der Verkäufers innerhalb von 3 Tagen nach dem Tag der Verwirklichung der steuerbaren Leistung; Käufer schickt dem Verkäufer eine Ausfertigung des Übernahmeprotokolls. Der Verkäufer erklärt, dass er die ordentlich und rechtzeitig ausgestellten Rechnungen (Steuerbelege) für von ihm ausgestellten und dem Käufer zugestellten Rechnungen halten wird.

Der Käufer verpflichtet sich die Rechnungen für das gelieferte Holz ordentlich und rechtzeitig auszustellen, sonst ist der Verkäufer berechtigt, die Rechnungen (ggf. andere Steuerbelege) alleine auszustellen.

3. Fakturace bude prováděna kupujícím za dodané a převzaté dříví na základě výsledků přejímky, 2x /měsíc.

Die Rechnungsstellung erfolgt durch den Käufer für das gelieferte und abgenommene Holz auf der Grundlage der Ergebnisse der Abnahme, und zwar 2 mal im Monat.

4. Za datum uskutečnění zdanitelného plnění (DUZP) je považován 15. a 30./31./ nebo poslední den v měsíci. Cena za dříví se stanovuje k DUZP.

Der Tag der Verwirklichung der steuerbaren Leistung ist der 15. A 30./31. oder der letzte Tag des Monats. Der Preis für das Holz wird zum dem Tag der Verwirklichung der steuerbaren Leistung festgelegt.

5. Smluvní strany ujednaly, že faktury či jiné daňové doklady (popř. podklady k fakturaci) budou vystavovány pro jednotlivé OJ prodávajícího samostatně a zasílány v elektronické podobě elektronickou poštou (emailem) na adresy uvedené v příloze č. 2 smlouvy.

Die Vertragsparteien habe vereinbart, dass die Rechnungen oder sonstige Steuerunterlagen (oder Rechnungsdokumente) für jede einzelne Organisationseinheit/ durch jede einzelne Organisationseinheit des Verkäufers gesondert ausgestellt und in elektronischer Form per E-Mail an [REDACTED] sowie an die im Anhang 2 dieses Vertrages genannten Adressen übermittelt werden.